

Пета међународна
конференција о Јасеновцу
24-25. мај 2011.
Бања Лука

The Fifth International
Conference on Jasenovac
May 24-25, 2011
Banja Luka

**ДЕКЛАРАЦИЈА
О ГЕНОЦИДУ
НЕЗАВИСНЕ ДРЖАВЕ ХРВАТСКЕ
НАД СРБИМА, ЈЕВРЕЈИМА И РОМИМА
ТОКОМ ДРУГОГ СВЈЕТСКОГ РАТА**

**DECLARATION
ON THE GENOCIDE COMMITTED AGAINST
THE SERBS, JEWS AND ROMA
BY THE INDEPENDENT STATE OF CROATIA
DURING THE SECOND WORLD WAR**

ДЕКЛАРАЦИЈА

Declaration

הרררררר

Déclaration

ДЕКЛАРАЦИЈА

О ГЕНОЦИДУ НЕЗАВИСНЕ ДРЖАВЕ ХРВАТСКЕ НАД
СРБИМА, ЈЕВРЕЈИМА И РОМИМА ТОКОМ ДРУГОГ
СВЈЕТСКОГ РАТА

DECLARATION

ON THE GENOCIDE COMMITTED AGAINST THE SERBS,
JEWS AND ROMA BY THE INDEPENDENT STATE OF
CROATIA DURING THE SECOND WORLD WAR

ИЗДАВАЧ
Удружење
“Јасеновац - Доња Градина“,
Бања Лука, Република Српска, БиХ
www.jasenovac-donjagradina.org.ba

PUBLISHER
Association
“Jasenovac – Donja Gradina“,
Banja Luka, Republic of Srpska, B&H
www.ic-jasenovac.com

ЗА ИЗДАВАЧА
Саша Аћић, секретар

ON BEHALF OF THE PUBLISHER
Sasa Acic, Secretary

ГЛАВНИ И ОДГОВОРНИ УРЕДНИЦИ
Проф. др Коста Чавошки,
академик
Проф. др Смиља Аврамов
Проф. др Василије Крестић,
академик

EDITORS IN CHIEF
Professor PhD Kosta Cavoski,
Academician
Professor PhD Smilja Avramov
Professor PhD Vasilije Krestic,
Academician

ИЗВРШНИ УРЕДНИК
Проф. др Владимир Лукић

EXECUTIVE EDITOR
Professor PhD Vladimir Lukic

РЕДАКЦИОНИ ОДБОР
Ранко Рисојевић, књижевник
Ранко Павловић, књижевник
Жељко Вујадиновић, историчар

EDITORIAL BOARD
Ranko Risojevic, writer
Ranko Pavlovic, writer
Zeljko Vujadinovic, historian

ЛЕКТОР
Ранко Павловић, књижевник

PROOFREADING
Ranko Pavlovic, writer

ПРЕВОДИОЦИ
Светлана Митић (енглески)
Зорица Обрадовић (руски)
Александар Николић (хебрејски)
Милица Мијатовић (француски)
Данило Капасо (италијански)
Михаел Решановић (њемачки)
Валерија Ува (шпански)

TRANSLATION
Svetlana Mitic (English)
Zorica Obradovic (Russian)
Aleksandar Nikolic (Hebrew)
Milica Mijatovic (French)
Danilo Capasso (Italian)
Mihael Resanovic (German)
Valerija Uva (Spanish)

ДИЗАЈН
Божана Ђурић

DESIGN
Bozana Djuric

ШТАМПА
ГрафоМарк
Лакташи

PRINTING COMPANY
GrafoMark
Laktasi

ЗА
ШТАМПARIЈУ
Светозар Ћеркета

ON BEHALF OF
THE PRINTING COMPANY
Svetozar Cerketa

ТИРАЖ
10 000

CIRCULATION
10 000

Пета међународна | The Fifth International
конференција о | Conference on
Јасеновцу | Jasenovac
24-25. мај 2011. | May 24-25, 2011
Бања Лука | Banja Luka

ДЕКЛАРАЦИЈА
О ГЕНОЦИДУ
НЕЗАВИСНЕ ДРЖАВЕ ХРВАТСКЕ
НАД СРБИМА, ЈЕВРЕЈИМА
И РОМИМА ТОКОМ ДРУГОГ
СВЈЕТСКОГ РАТА

DECLARATION
ON THE GENOCIDE COMMITTED
AGAINST THE SERBS, JEWS AND
ROMA BY THE INDEPENDENT
STATE OF CROATIA DURING THE
SECOND WORLD WAR

Бања Лука | Banja Luka
2011. | 2011.

САДРЖАЈ | CONTENT

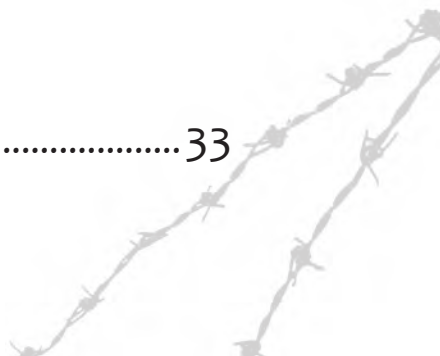
ДЕКЛАРАЦИЈА
О ГЕНОЦИДУ
НЕЗАВИСНЕ ДРЖАВЕ ХРВАТСКЕ
НАД СРБИМА, ЈЕВРЕЈИМА
И РОМИМА ТОКОМ
ДРУГОГ СВЈЕТСКОГ РАТА 9

DEKLARACIJA
O GENOCIDU
NEZAVISNE DRŽAVE HRVATSKE
NAD SRBIMA, JEVREJIMA
I ROMIMA TOKOM
DRUGOG SVJETSKOG RATA.....15

DECLARATION
ON THE GENOCIDE
COMMITTED AGAINST
THE SERBS, JEWS AND ROMA
BY THE INDEPENDENT
STATE OF CROATIA DURING
THE SECOND WORLD WAR.....21

ДЕКЛАРАЦИЈА
О ГЕНОЦИДУ, СОВЕРШЕНОМУ
ВО ВРЕМЈА ВТОРОЈ
МИРОВОЈ ВОЈНЫ
НЕЗАВИСИМЫМ ГОСУДАРСТВОМ
ХОРВАТИЈА ПРОТИВ
СЕРБОВ, ЕВРЕЕВ И ЦЫГАН..... 27

הרהצה
הנידמה ידיב עם הדמשה לע
דגנ תיטאורקה תיאמצעה
מידוהיה, סיברסה
תצורמב, המורה ינבו
היינשה סלועה תמחלמ.....33



DÉCLARATION
DU GÉNOCIDE
DE L'ÉTAT INDÉPENDANT
DE CROATIE SUR LES SERBES,
LES JUIFS ET LES ROMS
PENDANT LA DEUXIÈME
GUERRE MONDIALE39

DICHIARAZIONE
SUL GENOCIDIO
NEI CONFRONTI DI SERBI,
EBREI E ROM COMPIUTO
DALLO STATO INDIPENDENTE
CROATO DURANTE
LA SECONDA GUERRA MONDIALE45

DEKLARATION
ÜBER DEN IM ZWEITEN
WELTKRIEG VOM UNABHÄNGIGEN
STAAT KROATIEN AN SERBEN,
JUDEN UND ROMA
BEGANGENGEN VÖLKERMORD51

DECLARACIÓN
SOBRE EL GENOCIDIO
DE SERBIOS, JUDÍOS Y GITANOS
POR PARTE DEL ESTADO
INDEPENDIENTE DE CROACIA
DURANTE LA SEGUNDA
GUERRA MUNDIAL57

ДЕКЛАРАЦИЈА
О ГЕНОЦИДУ
НЕЗАВИСНЕ ДРЖАВЕ ХРВАТСКЕ НАД
СРБИМА, ЈЕВРЕЈИМА И РОМИМА
ТОКОМ ДРУГОГ СВЈЕТСКОГ РАТА

Ова Декларација усвојена је на Петој међународној конференцији о Јасеновцу, одржаној у Бањој Луци од 24. до 25. маја 2011. године. У овој књизи штампана је на сљедећим језцима:

Српском
Енглеском
Руском
Хебрејском
Француском
Италијанском
Њемачком
Шпанском

DECLARATION
ON THE GENOCIDE COMMITTED AGAINST
THE SERBS, JEWS AND ROMA
BY THE INDEPENDENT STATE OF CROATIA
DURING THE SECOND WORLD WAR

This Declaration was adopted on the Fifth International Conference on Jasenovac concentration camp held in Banja Luka on the 24th and 25th May 2011. In this book, the Declaration is published in the following languages:

Serbian
English
Russian
Hebrew
French
Italian
German
Spanish

Пета међународна конференција о Јасеновцу
24-25. мај 2011.
Бања Лука

ДЕКЛАРАЦИЈА
О ГЕНОЦИДУ
НЕЗАВИСНЕ ДРЖАВЕ ХРВАТСКЕ НАД
СРБИМА, ЈЕВРЕЈИМА И РОМИМА
ТОКОМ ДРУГОГ СВЈЕТСКОГ РАТА



Пета међународна конференција о Јасеновцу,

- полазећи од чињенице да се у данашњој Републици Хрватској намјерно и систематски затире сјећање на геноцид који су власти Независне Државе Хрватске, која је укључивала и подручје данашње Босне и Херцеговине, посебно муслимане прозване „цвијећем хрватског народа“, те дио Срема који је данас у саставу Републике Србије, током Другог свјетског рата починиле над Србима, Јеврејима и Ромима;
- имајући у виду да се у хрватским јавним гласилима и квази историографским радовима не само прећуткују него и радикално умањују жртве овог геноцида, нарочито у Јасеновцу, и њихов број своди на само 40.000 убијених Срба, Јевреја и Рома, као што је то, у својству историчара, чинио и први предсједник Републике Хрватске Фрањо Туђман;
- имајући на уму да се усташе као починиоци геноцида у Независној Држави Хрватској, укључујући и Анту Павелића, данас у Хрватској од стране веома утицајних и веома пристрасних фактора, представљају као борци за национално ослобођење и независну Хрватску на темељу такозваног историјског и државног права хрватског народа;
- будући да историјски доказан геноцид над српским, јеврејским и ромским народом никада није био предмет примјерене политичке осуде ни у Титовој комунистичкој Југославији ни у данашњој Републици Хрватској и да хрватски народ никада није прихватио одговорност за геноцид који је у његово име почињен, како је то иначе учинио њемачки народ за холокауст који су у његово име извршили нацисти, а да ни Римокатоличка црква није осудила злочине геноцида у НДХ као што је осудила злочине на другим европским страстиштима у Другом свјетском рату и извинила се због учешћа неких њених представника у њима;

- будући да власти Народне односно Социјалистичке Републике Хрватске, као федералне јединице у оквиру ФНРЈ односно СФРЈ, и данашње Републике Хрватске, као независне државе, никада нису понудиле обештећење жртвама геноцида и њиховим потомцима;
- будући да стратишта на којима су жртве овог геноцида биле мучене, масакриране и убијане и масовне гробнице у које су бацане и без дужног поштовања и примјереног обреда покопане, до данас нису на ваљан начин обиљежени и заштићени;
- будући да су Анте Павелић и многи његови доглавници по окончању рата побјегли из Независне Државе Хрватске, користећи тзв. пацовске канале, укључујући и помоћ појединих ватиканских клирика и прелата, те да многима од њих није суђено у земљи, што би хрватски народ довело до признања непојмљивих злочина почињених у његово име и моралног просвјетљења и прочишћења;

имајући све то на уму, Пета међународна конференција о Јасеновцу закључује:

- да су злочини усташа над Србима, Јеврејима и Ромима током Другог свјетског рата у Независној Држави Хрватској смишљен и планиран геноцид, онакав какав је дефинисан Конвечијом о спречавању и кажњавању геноцида, усвојеном од стране Генералне скупштине Уједињених нација 9. децембра 1948. године;
- да је приликом провођења овог геноцида само у јасеновачком систему хрватских концентрационих логора за истребљење Срба, Јевреја и Рома и неистомисљеника мучено, пљачкано, силовано и потом убијано од стране Независне Државе Хрватске: 700.000 Срба, 23.000 Јевреја и 80.000

Рома, једино због тога што су припадали другом народу, вјери или раси;

- да је Независна Држава Хрватска била једина земља током Другог свјетског рата у којој су постојали концентрациони логори за истребљење дјеце у Старој Градишци, Јасеновцу, Уштици, Јабланцу, Јастребарском, Ријечи код Јастребарског, Горњој Ријечи код Крижеваца и Лобограду и да је у њима према непотпуним истраживањима страдало 42.791 српско дијете, 5.737 ромске дјеце и 3.710 јеврејске дјеце,
- да је злочин геноцида у Независној Држави Хрватској по својим размјерама раван холокаусту који је нацистичка Њемачка извршила над Јеврејима;
- да је током провођења овог геноцида велики број Срба био принуђен да, зарад спаса голог живота, промијени свој национални и духовно-историјски идентитет и да се одрекне своје православне вјере и под присилом и смртном пријетњом прихвати католицизам;

полазећи од ових закључака, Конференција захтијева:

- да Република Хрватска, као држава хрватског народа, одлуком својих највиших органа, прихвати историјску и сваку другу одговорност за геноцид Независне Државе Хрватске над Србима, Јеврејима и Ромима током Другог свјетског рата;
- да се на достојан начин обиљеже и обезбиједе сва мјеста злочина и чува успомена на његове многобројне жртве;
- да се у цјелини сачува и одржава, као споменик жртвама, јасеновачки комплекс концентрационих логора за истребљење Срба, Јевреја и Рома;
- да се утврди и спроведе програм заштите и уређења Спомен-подручја Доња Градина;

- да се у Републици Хрватској, Босни и Херцеговини и Републици Србији одреди исти дан у знак сјећања на жртве геноцида у Независној Држави Хрватској - Србе, Јевреје и Роме;
- да се утврди и у разумном року исплати правична одштета жртвама овог геноцида и њиховим потомцима од стране Републике Хрватске.

Конференција очекује да међународна јавност, посебно државе антифашистичке коалиције Другог свјетског рата, подрже ову Декларацију о геноциду Независне Државе Хрватске, како би она, након седамдесет година чекања, угледала свјетлост дана.

Бања Лука, 11. 6. 2011.

Peta međunarodna konferencija o Jasenovcu
24-25. maj 2011.
Banja Luka

DEKLARACIJA
O GENOCIDU
NEZAVISNE DRŽAVE HRVATSKE NAD
SRBIMA, JEVREJIMA I ROMIMA
TOKOM DRUGOG SVJETSKOG RATA



Peta međunarodna konferencija o Jasenovcu,

- polazeći od činjenice da se u današnjoj Republici Hrvatskoj namjerno i sistematski zatire sjećanje na genocid koji su vlasti Nezavisne Države Hrvatske, koja je uključivala i područje današnje Bosne i Hercegovine, posebno muslimane prozване „cvijećem hrvatskog naroda“, te dio Srema koji je danas u sastavu Republike Srbije, tokom Drugog svjetskog rata počinile nad Srbima, Jevrejima i Romima;
- imajući u vidu da se u hrvatskim javnim glasilima i kvazi istoriografskim radovima ne samo prećutkuju nego i radikalno umanjuju žrtve ovog genocida, naročito u Jasenovcu, i njihov broj svodi na samo 40.000 ubijenih Srba, Jevreja i Roma, kao što je to, u svojstvu istoričara, činio i prvi predsjednik Republike Hrvatske Franjo Tuđman;
- imajući na umu da se ustaše kao počinioци genocida u Nezavisnoj Državi Hrvatskoj, uključujući i Antu Pavelića, danas u Hrvatskoj od strane veoma uticajnih i veoma pristrasnih faktora, predstavljaju kao borci za nacionalno oslobođenje i nezavisnu Hrvatsku na temelju takozvanog istorijskog i državnog prava hrvatskog naroda;
- budući da istorijski dokazan genocid nad srpskim, jevrejskim i romskim narodom nikada nije bio predmet primjerene političke osude ni u Titovoj komunističkoj Jugoslaviji ni u današnjoj Republici Hrvatskoj i da hrvatski narod nikada nije prihvatio odgovornost za genocid koji je u njegovo ime počinjen, kako je to inače učinio njemački narod za holokaust koji su u njegovo ime izvršili nacisti, a da ni Rimokatolička crkva nije osudila zločine genocida u NDH kao što je osudila zločine na drugim evropskim stratištima u Drugom svjetskom ratu i izvinila se zbog učešća nekih njenih predstavnika u njima;
- budući da vlasti Narodne odnosno Socijalističke Republike Hrvatske, kao federalne jedinice u okviru FNRJ

odnosno SFRJ, i današnje Republike Hrvatske, kao nezavisne države, nikada nisu ponudile obeštećenje žrtvama genocida i njihovim potomcima;

- budući da stratišta na kojima su žrtve ovog genocida bile mučene, masakrirane i ubijane i masovne grobnice u koje su bacane i bez dužnog poštovanja i primjerenog obreda pokopane, do danas nisu na valjan način obilježeni i zaštićeni;
- budući da su Ante Pavelić i mnogi njegovi doglavnici po okončanju rata pobjegli iz Nezavisne Države Hrvatske, koristeći tzv. pacovske kanale, uključujući i pomoć pojedinih vatikanskih klirika i prelata, te da mnogima od njih nije suđeno u zemlji, što bi hrvatski narod dovelo do priznanja nepojmljivih zločina počinjenih u njegovo ime i moralnog prosvjetljenja i pročišćenja;

imajući sve to na umu, Peta međunarodna konferencija o Jasenovcu zaključuje:

- da su zločini ustaša nad Srbima, Jevrejima i Romima tokom Drugog svjetskog rata u Nezavisnoj Državi Hrvatskoj smišljen i planiran genocid, onakav kakav je definisan Konvecijom o sprečavanju i kažnjavanju genocida, usvojenom od strane Generalne skupštine Ujedinjenih nacija 9. decembra 1948. godine;
- da je prilikom provođenja ovog genocida samo u jasenovačkom sistemu hrvatskih koncentracionih logora za istrebljenje Srba, Jevreja i Roma i neistomišljenika mučeno, pljačkano, silovano i potom ubijano od strane Nezavisne Države Hrvatske: 700.000 Srba, 23.000 Jevreja i 80.000 Roma, jedino zbog toga što su pripadali drugom narodu, vjeri ili rasi;
- da je Nezavisna Država Hrvatska bila jedina zemlja tokom Drugog svjetskog rata u kojoj su postojali koncentracioni logori za istrebljenje djece u Staroj Gradišci, Jasenovcu, Uštici, Jablancu, Jastrebarskom,

Rijeci kod Jastrebarskog, Gornjoj Rijeci kod Križevaca i Lobogradu i da je u njima prema nepotpunim istraživanjima stradalo 42.791 srpsko dijete, 5.737 romske djece i 3.710 jevrejske djece,

- da je zločin genocida u Nezavisnoj Državi Hrvatskoj po svojim razmjerama ravan holokaustu koji je nacistička Njemačka izvršila nad Jevrejima;
- da je tokom provođenja ovog genocida veliki broj Srba bio prinuđen da, zarad spasa golog života, promijeni svoj nacionalni i duhovno-istorijski identitet i da se odrekne svoje pravoslavne vjere i pod prisilom i smrtnom prijetnjom prihvati katolicizam;

polazeći od ovih zaključaka, Konferencija zahtijeva:

- da Republika Hrvatska, kao država hrvatskog naroda, odlukom svojih najviših organa, prihvati istorijsku i svaku drugu odgovornost za genocid Nezavisne Države Hrvatske nad Srbima, Jevrejima i Romima tokom Drugog svjetskog rata;
- da se na dostojan način obilježe i obezbijede sva mjesta zločina i čuva uspomena na njegove mnogobrojne žrtve;
- da se u cjelini sačuva i održava, kao spomenik žrtvama, jasenovački kompleks koncentracionih logora za istrebljenje Srba, Jevreja i Roma;
- da se utvrdi i sprovede program zaštite i uređenja Spomen-područja Donja Gradina;
- da se u Republici Hrvatskoj, Bosni i Hercegovini i Republici Srbiji odredi isti dan u znak sjećanja na žrtve genocida u Nezavisnoj Državi Hrvatskoj - Srbe, Jevreje i Rome;
- da se utvrdi i u razumnom roku isplati pravična odšteta žrtvama ovog genocida i njihovim potomcima od strane Republike Hrvatske.

Konferencija očekuje da međunarodna javnost, posebno države antifašističke koalicije Drugog svjetskog rata, podrže ovu Deklaraciju o genocidu Nezavisne Države Hrvatske, kako bi ona, nakon sedamdeset godina čekanja, ugledala svjetlost dana.

Banja Luka, 11. 6. 2011.

The Fifth International Conference on Jasenovac
May 24-25, 2011
Banja Luka

DECLARATION
ON THE GENOCIDE COMMITTED
AGAINST THE SERBS, JEWS AND
ROMA BY THE INDEPENDENT STATE
OF CROATIA DURING
THE SECOND WORLD WAR



The Fifth International Conference on Jasenovac,

- Beginning with the fact that in the present-day Republic of Croatia the memory of the genocide committed in the Second World War against the Serbs, Jews and Roma by the government of the Independent State of Croatia, which at that time also comprised the territory of today's Bosnia and Herzegovina, especially the Muslim people, dubbed “the flowers of the Croatian people”, as well as a part of Srem, which is in the Republic of Serbia today, has been deliberately and systematically blotted out;
- Bearing it in mind that the casualty rate of this genocide, especially the number of Jasenovac victims, has not only been suppressed in the Croatian public media and quasi-historiographic works, but also radically diminished to a mere 40,000 killed Serbs, Jews and Roma, just as Franjo Tuđman, the first president of the Republic of Croatia, did in his capacity as a historian;
- Having it in mind that some highly influential, very partial persons and groups in Croatia nowadays present the Ustasha, perpetrators of the genocide in the Independent State of Croatia, together with Ante Pavelić, as fighters for Croatia's national liberation and independence, based on alleged historical and national rights of the Croatian people;
- Given the fact that the historically proven genocide against Serbian, Jewish and Roma people has never been properly denounced by politicians, either in Tito's communist Yugoslavia or in the present-day Croatia; that unlike German people, who have accepted responsibility for the Holocaust committed in their name by the Nazis, the Croatian nation has never taken responsibility for the genocide committed in its name; and that the Roman Catholic Church has failed to condemn the crimes of genocide perpetrated in the NDH, the way it has condemned

crimes committed at other Second World War execution sites across Europe and apologized for the involvement of some of its members in them;

- Given that the authorities of the People's i.e. Socialist Republic of Croatia, as a federal unit of the Federal People's Republic of Yugoslavia, later the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, as well as the authorities of the present-day Republic of Croatia, as an independent state, have never offered to pay any reparations to the genocide victims and their descendants;
- Given the fact that the execution sites at which the victims of this genocide were tortured, massacred and killed and the mass graves into which they were thrown and buried without due respect or a respectable funeral have not been properly marked or protected to this day;
- Since Ante Pavelic and many of his deputy commanders fled the Independent State of Croatia after the war using the so-called rat lines, with the support of some Vatican prelates and clerics, and that many of them have not stood trial in the country, which would have led the Croatian people to acknowledge the unfathomable crimes committed on its behalf, and to its moral enlightenment and purification;

Bearing all this in mind, the Fifth International Conference on Jasenovac hereby concludes that:

- The Ustasha crimes against the Serbs, Jews and Roma during the Second World War in the Independent State of Croatia were a case of premeditated and planned genocide, as defined by the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide, adopted by the United Nations General Assembly on the 9th of December 1948;

- In the perpetration of this crime of genocide, only in the Croatian system of concentration camps Jasenovac, used for the extermination of Serbs, Jews, Roma and ideological opponents of the regime, 700,000 Serbs, 23,000 Jews and 80,000 Roma were robbed, tortured, raped and eventually killed by the Independent State of Croatia, simply because they were members of a different nation, religion or race;
- The Independent State of Croatia was the only country during the Second World War which had concentration camps for the extermination of children, located in Stara Gradiška, Jasenovac, Uštica, Jablanac, Jastrebarsko, Rijeka near Jastrebarsko, Gornja Rijeka near Križevci and Lobograd, in which 42,791 Serbian, 5,737 Roma and 3,710 Jewish children were killed, according to as yet incomplete investigation;
- The crime of genocide perpetrated in the Independent State of Croatia is, by its proportions, equal to the Holocaust committed in Nazi Germany against the Jews;
- During the perpetration of this genocide, many Serbs were forced to change their national, spiritual and historical identity, for the sake of salvation of bare life, and renounce their Orthodox Christian faith and convert to Catholicism under duress and threat of death.

**Based on these conclusions, the
Conference requests that:**

- The Republic of Croatia, as the state of the Croatian people, accept, following a decree by its highest authorities, the historical and every other responsibility for the genocide committed against the Serbs, Jews and Roma by the Independent State of Croatia during the Second World War;

- All sites where crimes were committed be properly marked and protected, and that the memory of the many genocide victims be kept;
- The entire complex of the Jasenovac concentration camps used for the extermination of Serbs, Jews and Roma be preserved and maintained as the victims' memorial;
- A programme of construction and preservation of the Memorial Area Donja Gradina be drawn up and implemented;
- A single commemoration date be set in the Republic of Croatia, Bosnia and Herzegovina and the Republic of Serbia for the victims – Serbs, Jews and Roma – of the genocide committed in the Independent State of Croatia;
- The Republic of Croatia determine, within a reasonable period of time, and pay fair reparation to the genocide victims and their descendants.

The Conference expects the international public, especially members of the Second World War anti-fascist coalition, to support this Declaration on the Independent State of Croatia genocide and so assist in its coming to light after seventy years of waiting.

Banja Luka, 11 June 2011

Пятая международная конференция по Ясеновац
24-25-ое мая 2011 г.
г. Баня-Лука

ДЕКЛАРАЦИЯ
О ГЕНОЦИДУ, СОВЕРШЕННОМУ ВО
ВРЕМЯ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ
НЕЗАВИСИМЫМ ГОСУДАРСТВОМ
ХОРВАТИЯ ПРОТИВ
СЕРБОВ, ЕВРЕЕВ И ЦЫГАН



Пятая международная конференция по Ясеновац,

- начиная с факта, что в нынешней Республике Хорватии намеренно и систематически подавляется память о геноциде, который власти Независимого Государства Хорватия, включавшего и области нынешней Боснии и Герцеговины, а особенно мусульман, прозванных ими «цветком хорватского народа», а также часть Срема, ныне входящего в состав территории Республики Сербии, совершило во время Второй мировой войны против сербов, евреев и цыган;
- имея в виду, что в хорватских средствах массовой информации и квази-историографических работах не только умалкивали, но и радикально уменьшали число жертв геноцида, особенно в Ясеновац, и что данное число сведено к только 40.000 убитых сербов, евреев и цыган, как уже, в качестве историка, сделал и первый президент Республики Хорватии Франьо Туджман;
- учитывая, что усташи, как виновники геноцида, совершенного в Независимом Государстве Хорватия, а в том числе и Анте Павелич, в сегодняшней Хорватии представлены очень влиятельными и очень пристрастными лицами как бойцы за национальное освобождение и независимую Хорватию, на так называемой почве исторического и государственного права хорватского народа;
- поскольку исторически доказанный геноцид против сербского, еврейского и цыганского народов никогда не был предметом надлежащего политического осуждения, ни в коммунистической Югославии Тито, ни в нынешней Республике Хорватии, и что хорватский народ никогда не взял на себя ответственность за геноцид, который был совершен от его имени, как уже сделал немецкий народ за Холокост, который от его имени совершили нацисты, и что ни Римско-католическая

Церковь не осудила преступления геноцида в НХГ таким образом, как они осудили преступления, совершенные в других европейских губилищах Второй мировой войны, и не принесла извинения за участие некоторых своих представителей в этих преступлениях;

- поскольку правительство Народной, а потом Социалистической Республики Хорватии, как союзной единицы Федеративной Народной Республики Югославии (ФНРЮ), и дальше СФРЮ, также как и правительство нынешней Республики Хорватии, как независимого государства, никогда не предложили компенсацию жертвам геноцида и их потомкам;
- так как места массового уничтожения, на которых жертвы этого геноцида были замучены, порезаны и убиты, и братские могилы, в которые они были брошены и похоронены без должного уважения и соответствующей церемонии, поныне не были отмечены и защищены надлежащим образом;
- имея в виду, что Анте Павелич и многие из его помощников убежали после войны из Независимого Государства Хорватия, используя так называемые крысиные дороги, при поддержке некоторых прелатов и священнослужителей Ватикана, и что многие из них не были судимы в стране, что привело бы хорватский народ ко признанию непостижимых преступлений, совершенных от его имени, и нравственному просвещению и ясности;

**С учетом всего вышеуказанного,
Пятая международная конференция
по Ясеновац пришла к следующим
выводам:**

- что преступления усташей против сербов, евреев и цыган во время Второй мировой войны в Независимом Государстве Хорватия являются разработанным и планируемым геноцидом, соот-

ответственно определению в Конвенции по предупреждению и наказанию преступления геноцида, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9-ого декабря 1948 года;

- что при проведении данного геноцида, только в комплексе Ясеновац хорватских концентрационных лагерей для истребления сербов, евреев, цыган и противников, Независимым Государством Хорватия било пытано, ограблено, изнасиловано, а затем убито: 700.000 сербов, 23000 евреев и 80.000 цыган, только потому, что они принадлежали к другой нации, религии или расе;
- что Независимое Государство Хорватия было единственной страной, в которой во время Второй мировой войны существовали концентрационные лагеря для уничтожения детей в Старой Градишке, Ясеновац, Уштица, Ябланац, Ястребарско, Риека недалеко Ястребарско, Горня Риека недалеко Крижевцы, а также и в Лобограде, и что в них, соответственно незаконченным исследованиям, было убито 42.791 сербских детей, 5.737 цыганских детей и 3.710 еврейских детей,
- что преступление геноцида в Независимом Государстве Хорватия по своим масштабам совсем близко к Холокосте, совершенном в нацистской Германии против евреев;
- что в ходе проведения этого геноцида, многие сербы были вынуждены, ради спасения жизни, изменить свой национальный и духовно-исторический идентитет, а также отказаться от своей православной веры, и под принуждением и угрозой смерти принять католичество;

Исходя из данных выводов, Конференция требует:

- чтобы Республика Хорватия, как государство хорватского народа, решением её высших органов приняла историческую и общую ответственность

за геноцид Независимого Государства Хорватия против сербов, евреев и цыган, совершенный во время Второй мировой войны;

- чтобы достойным образом были отмечены и защищены все места, на которых были совершены преступления, а память о его многочисленных жертвах сохранена;
- чтобы комплекс Ясеновац концентрационных лагерей для уничтожения сербов, евреев и цыган был сохранен в целом и поддержан в качестве памятника жертвам;
- чтобы была создана и внедрена программа защиты и планировки Мемориального участка Доња Градина;
- чтобы в Республике Хорватии, Боснии и Герцеговине и Республике Сербской был назначен один и тот же день в память жертвам геноцида в Независимом Государстве Хорватия - сербам, евреям и цыганам;
- чтобы Республикой Хорватией была определена в разумный срок и выплачена справедливая компенсация жертвам данного геноцида и их потомкам.

Конференция ожидает от международной общественности, а особенно от государств, входящих в состав антифашистской коалиции Второй мировой войны, поддержки настоящей Декларации о геноциде Независимого Государства Хорватия, чтобы она вышла в свет после семидесяти лет выжиданий.

г. Баня-Лука, „11-ое“ июня 2011 г.

ץאבונסי לע תישימחה תימואלניבה הדיעוה
24-25 יאמל 2011
הקול הינב

הרהצה

תיאמצעה הנידמה ידיב םע הדמשה לע
םידוהיה, םיברסה דגנ תיטאורקה
םלועה תמחלמ תצורמב, המורה ינבו
היינשה



אבונסי לע תשימחה תימואלניבה הדיעוה (Jasenovac)

- ןויהד ,היטאורק תקילבופרבש החיתפ תדוקנ תחיקלב - תדמשה לש רכז לכ שרושהמ מירקוע יתמטסיס ןפואבו ןווכמב דגנ תיטאורקה תיאמצעה הנידמ תונוטלש ועציב רשא םע הללכ וז הנידמ .(םינעוצה) המורה ינבו מידוהיה ,םיברסה וקלח תאו ,םויהד ,הניבוגצרהו הינסוב לש החטש תא םג לש החטשב ןויה רשא , (Srem/Srijem) םיירס/מרס לש תיאמצעה הנידמה הניבוגצרהו הינסובב .היברס תקילבופר תימלסומה התייסולכואל דחוימה ןפואב הסחייתה תיטאורקה ;”יטאורקה םעה יחרפ”כ
- ודואיספ תודובעבשו מיטאורקה תרושקת ילכבש בשחתהב תא מיניטקמ םג אלא מיקתוש קר אל הבש תוירוטסיה דחוימבו ,תאזה םעה תדמשה לש מיינוציקה הידמימ תונברוקה רפסמ תא .אבונסי הדמשה תונחמ תכרעמב ינבו מידוהיה ,םיברסה ,מיחצרנה ףלא מיעבראב מיעיבמ האינש םג השע ,ןוירוטסיה רותב ,ונמזב רכ .דבלב ,המורה (Franjo Tuđman) נמ’גוט וינארפ – היטאורק תקילבופר לש ןושארה
- (Ustaša) השאטסואה רטשמ תאש ןובשחב החיקלב תא ללכ ,תיאמצע תיטאורק הנידמב םע תדמשה יעצבמ ןויה מיווח , (Ante Pavelić) ’ץילבפ הטנא – וגיהנמ התואמצעו תורוח ימחולכ ,העפשה ילעב מימרוג תמזויב לש תינידמהו תירוטסיה וותוכז סיסב לע ,היטאורק לש יטאורקה םעה
- םימעה דגנ תירוטסיה החכוה רשא םע תדמשהו תויה יוניגל התייה אל םלועמ ,המורה ינבו ידוהיה ,יברסה אלו (Tito) וטיט לש תיטסינומוקה היבלסוגויב אל ,תואנ לביק אל יטאורקה םעהשו ,םויה לש ,תיטאורקה הקילבופרב תמגוד ,ומשב עצוב רשא םע תדמשה לע תויארחאה תא ומש ןעמלש ,האושה רשקהב תאז השע רשא ינמרגה םע יעשפ תא התניג אל תילותקה הייסנכהו תויה .מיצאנה ועציב התניג נכש יפכ ,תיאמצע תיטאורק הנידמב םע תדמשה תצורמב הפוריא יבחרב מירחאה הדמשהו תונחממ מיעשפ לש םפותיש לע הלצנתה נכ ומכו היינשה םלועה תמחלמ ;הב מידחאה היגינ
- נכמ רחאלו תיממעה הקילבופרה לש תונוטלשהו תויה רותב תילארדפ הדיחי רותב , היטאורק לש תיטסילאיצוסה

טיטסילאיצוסה נכמ רחאלו תיממעה תילארדפה הקילבופרה
תיטאורקה הקילבופרה לש היתונוטלש נכ ומכו היבלסוגוי לש
תדמשה תונברוקל יוציפ ועיצה אל מלועמ, תיאמצע הנידמכ
ע;היאצאצלו ע;

- תאז ע תדמשה תונברוק עהב, מודרגה תומוקמו תויה
עדיכל ילבמ עיחא ירבק רות לא וקרזנו וחצרנ, וחבטנ, ונוע
עניא עה הז עוי מצעל דע, עיאתמ סקט אללו ישלכ הרוצב
ע;התואנ הרוצב עינגומ עניא עהו עינמוסמ
- עות תארקל וטלמן ויפיכ ברקמ עיברו 'עילבפ הטנאו תויה
ידכ רות, תיאמצע היטאורק הנידמ תמדאמ המחלמה
הרומכה ישנא לש עיתיעל עעויסב, תודלוח יצורעב שומיש
אל עהמ עיברלשו, עהיניבש עיריחבה עא עכותבו עקיתוה לש
יטאורקה עעה תא איבמ היה רשא, היבלסוגויב טפשם ערענ
ומשב ועצוב רשא, עיספתנ אלה עיעשפ עוציב לע תודוהל
ע;ותרהטלו ירסומה ויוקינלו

ליעל רומאה לכ תא נובשחב החיקלב, תישימחה תימואלניבה הדיעוה תמכסמ עאבונוסי לע

- ינבו עידוהיה, עיברסה דגנ השאטסואה רטשמ יעשפש
ע תדמשה עה עיינשה מלועה תמחלמ תצורמב המורה
היתורדגה תא עאות הזש תאזכש הרוצב, תננכותמו תבשוחמ
ע תדמשה עוציב לע תשינעלו תעינמל היצנבנוקה לש
רעמצדב 9-ב ע"ואה לש תיללכה תרהצה י"ע הלבקתה רשא
1948;
- תונחמ תכרעמב קר, תאז ע תדמשה עוציב קלהמבש
עידוהיה, עיברסה לש היצליהינאל עאבונוסי לש הדמשה
עוסבלו וסנאנ, ונוע, ודדשנ, ווטלשה ידגנתמ לש, המורה ינב
700,000: תיאמצעה תיטאורקה הנידמה ידימ וחצרנ
עושמ קר, המורה ינב 80,000-1 ו עידוהיה 33,000, עיברסה
ע;הנוש עזג וא תד, עעל עתוכייתשה
- קלהמב הדיחיה הנידמ התייה תיטאורק תיאמצע הנידמש
תדמשהל זוכיר תונחמ ומייקתה הבש עיינשה מלועה תמחלמ
עידלי (Stara Gradiška) הקשידארג הראטס: ב, תימש. עידלי
עאנאלבי (Uštica), הציטשוו (Jasenovac), עאבונוסי
דילש הקייר (Jastrebarsko), וקראברטסי (Jablanac),
הינרוג (kod Jastrebarskog Rijeka), וקראברטסי

(Gornja Rijeka kod Križevaca) יצב'זירק דילש הקייר אל רשא מירקחמה יפ לע מהבשו (Lobograd) דארגובולו לש מהידלי 5,737, מיברסה מידלי 42,791: ופסנ ומלשוה ;מידוהיה מידלי 3,710-1 המורה ינב

- פ"ע ,תיאמצעה תיטאורק הנידמב עם תדמשה עשפש ;תיצאנה הינמרג ידימ ידוהיה עם תאושל הווש ונה ,ויפקיה
- מיברסה לש לודג רפסמ תאז עם תדמשה עוציב תצורמבש -ינחורו ימואלה ותוהז תא רימהל ,מהייח תלצה ועמל ,ץלאנ (תיסקודותרוא תורצנ) תיסקודותרואה ותד לערתוולו ירוטסיה ;תוילותקה תא לבקל מהייח לע מויאו היפכ תחתו

הדיעוה ,ליעלש תונקסמה לע ססבתמב

תשרוד:

- תטלחהב ,יטאורקה עם לש ותנידמכ ,היטאורק תקילבופרש לכו תירוטסיהה תוירחאה תא לבקת ,מינוילעה היתודסומו תיאמצע תיטאורק הנידמ לש עם תדמשהל תרחא תוירחא מלועה תמחלמ ךלהמב ,המורה ינבו מידוהיה ,מיברסה דגנ מהיינשה ;
- רמשיו עשפה ירתא לכ וחטבואיו ונמוסי תדבוכמה הרוצבש ;מיברה תונברוקה לש רכז
- הדמשה תונחמ לש סקלפמוק ,קזחותיו רמשי ותוללכבש ,מיברסה לש היצליהינאה תונברוקל הטרדנאכ ,ץאבונוסי לש ;המורה ינבו מידוהיה
- נורכיזה רתאה לש רודיסו רומיש תינכות עצובתו רדגותש יזכרמה מודרגה רתא , (Donja Gradina) הנידארג הינוד ;ץאבונוסי לש הדמשה תונחמ תכרעמ לש השקהו
- תקילבופרבו הניבוגצרהו הינסובב ,היטאורק תקילבופרבש תדמשה תונברוקל נורכיזה מויכ ,ההז ךיראת מכוסי היברס ינבו מידוהי ,מיברסל – תיאמצע תיטאורק הנידמב עם ;המורה
- תונברוקל מינגוה מיוציפ ומלושי ריבס נמז קרפבו ועבקישי תקילבופר לש הדיצמ ,מהיאצאלו תאז עם תדמשה ;היטאורק

תונידמ דחוימבו תימואלניבה הליהקהש הפצמ הדיעוה ,היינשה מלועה תמחלמ תפוקתמ ,תיטסישפ-יטנאה היצילאוקה

תיטאורקה הנידמה לש םע תדמשה לע תאזה הרהצהב וכמתי
הארת, הנתמה לש הנש םיעבש רחאל, איהש ידכב, תיאמצעה
םויה רוא תא.

2011 ינויל 11, הקול הינב

Cinquième conférence internationale de Jasenovac
24-25 mai 2011
Banja Luka

D É C L A R A T I O N
DU GÉNOCIDE
DE L'ÉTAT INDÉPENDANT
DE CROATIE SUR LES SERBES,
LES JUIFS ET LES ROMS PENDANT
LA DEUXIÈME GUERRE MONDIALE



Cinquième conférence internationale de Jasenovac,

- commençant par le fait que dans la République de Croatie d'aujourd'hui la mémoire du génocide fait par les pouvoirs de l'Etat indépendant de Croatie sur les Serbes, les Juifs et les Roms pendant la Deuxième Guerre mondiale, est systématiquement et intentionnellement dissimulée; à l'époque l'Etat indépendant de Croatie, entre autre, était formé par les territoires qui actuellement appartiennent à la Bosnie-Herzégovine, et peuplés surtout de musulmans appelés « les fleurs du peuple croate », et par les parties de Srem qui appartiennent aujourd'hui à la République de Serbie ;
- considérant le fait que dans les médias publiques et dans les oeuvres prétendues historiographiques croates, les victimes de ce génocide sont non seulement tués mais leur nombre est radicalement diminué, surtout à Jasenovac; le nombre des victimes est arrêté à 40 000 Serbes, Juifs et Roms tués, comme l'avait dit, en tant qu'historien, le premier président de la République de Croatie, Franjo Tuđman;
- étant donné que les oustachis qui ont commis ce génocide dans l'Etat indépendant de Croatie, Ante Pavelić inclus, sont présentés par des facteurs importants et très partiaux dans la Croatie d'aujourd'hui comme militants pour la libération nationale et la Croatie indépendante, basée sur les droits historiques et nationaux du peuple croate ;
- vu que le génocide historiquement prouvé sur les peuples serbes, juifs et roms, n'a jamais fait l'objet d'un jugement politique adéquat, ni dans la Yougoslavie communiste de Tito, ni dans la République de Croatie d'aujourd'hui et que le peuple croate n'a jamais accepté la responsabilité pour ce génocide fait à son nom, comme l'a fait le peuple allemand pour l'holocauste qu'en son nom ont fait les nazis ; et l'église romaine catholique n'a jamais condamné les crimes du génocide à l'Etat

indépendant de Croatie comme elle l'a fait pour des crimes commis dans d'autres lieux de martyr en Europe pendant la Deuxième Guerre mondiale et s'est excusée pour la participation des certains de ses représentants.

- vu que les autorités de la République Nationale et après Sociale de Croatie, comme des unités fédérales dans le cadre de la République Fédérale et populaire de Yougoslavie et ensuite de la République Sociale et fédérale de Yougoslavie, et la République de Croatie d'aujourd'hui, comme un état indépendant, n'ont jamais offert les indemnisations aux victimes du génocide ni à leurs descendants ;
- vu que les lieux où les victimes de ce génocide ont été torturées, massacrées et tuées et les fossés où elles étaient jetées sans dû respect et sans rites adéquats ne sont pas marqués et protégés comme il faut jusqu'à ce jour ;
- vu que Ante Pavelić et un grand nombre de ses assistants se sont échappés de l'Etat indépendant de Croatie utilisant des soit disant canaux miteux, avec l'aide de certains clercs et prélats du Vatican et vu que la justice n'a jamais été rendue à beaucoup d'entre eux dans leur pays, puisque le peuple croate devrait avouer les crimes incompréhensibles commis à son nom, ce qui menerait à sa purification et illumination spirituelle.

Considérant tous les faits énumérés ci-dessus, la Cinquième Conférence internationale sur Jasenovac conclut :

- que les crimes des oustachis commis sur les Serbes, les Juifs et les Roms pendant la Deuxième Guerre mondiale dans l'Etat indépendant de Croatie sont un génocide réfléchi et projeté, tel qu'il est défini dans la Convention de la prévention et la répression du génocide, approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies du 9 décembre 1948 ;

- que pendant l'exécution de ce génocide seulement dans le complexe de Jasenovac des camps de concentration pour l'extermination des Serbes, Juifs et Roms et des autres adversaires, 700 000 Serbes, 23 000 Juifs et 80 000 Roms ont été torturés, pillés, violés et puis tués par l'Etat indépendant de Croatie seulement parce qu'ils appartenaient à un autre peuple, une autre religion ou une autre race ;
- que l'Etat indépendant de Croatie était le seul pays pendant la Deuxième Guerre mondiale dans lequel il existait des camps de concentration pour l'exécution des enfants à Stara Gradiška, Jasenovac, Uštica, Jablanac, Jastrebarsko, Rijeka près de Jastrebarsko, Gornja Rijeka près de Križevac et Lobograd et que dans ces camps 42 791 des enfants serbes, 5 737 des enfants roms et 3 710 des enfants juifs ont été tués ;
- que le crime de génocide dans l'Etat Indépendant de Croatie est, par sa mesure, égal à l'holocauste juif commis par l'Allemagne nazi ;
- que pendant l'exécution de ce génocide un grand nombre de serbes ont été forcés de changer leur identité nationale, spirituelle et historique pour sauver leur vie et d'abandonner la religion orthodoxe et d'accepter le catholicisme sous la menace de mort ;

Regardant ces conclusions, la Conférence exige :

- que la République de Croatie, comme le pays du peuple croate, accepte, par une décision de ses autorités supérieures, la responsabilité historique et autre pour le génocide de l'Etat indépendant de Croatie sur les Serbes, les Juifs et les Roms pendant la Deuxième Guerre mondiale ;
- qu'on marque et protège d'une manière adéquate les lieux des crimes et qu'on garde le souvenir de ses nombreuses victimes ;

- qu'on protège et entretienne dans sa totalité le complexe des camps de concentration pour l'extermination des Serbes, des Juifs et des Roms de Jasenovac, comme monument au souvenir de ses victimes ;
- qu'on définisse et qu'on applique un programme de protection et d'aménagement de la région de commémoration à Donja Gradina ;
- qu'en République de Croatie, en Bosnie-Herzégovine et dans la République de Serbie on définisse la même date comme la journée en mémoire des victimes du génocide dans l'Etat indépendant de Croatie des Serbes, des Juifs et des Roms ;
- qu'on définisse et qu'on paye dans un délai raisonnable une indemnisation juste aux victimes de ce génocide et à leurs descendants de la part de la République de Croatie.

La Conférence s'attend à ce que la communauté internationale, surtout les pays de la coalition anti fasciste de la Deuxième Guerre mondiale, soutienne cette Déclaration du génocide de l'Etat Indépendant de Croatie, pour qu'elle puisse, après soixante-dix ans d'attente, voir jour.

Banja Luka, le 11 juin 2011

5° Conferenza Internazionale su Jasenovac
24-25 maggio 2011
Banja Luka

DICHIARAZIONE
SUL GENOCIDIO NEI CONFRONTI
DI SERBI, EBREI E ROM COMPIUTO
DALLO STATO INDIPENDENTE
CROATO DURANTE LA SECONDA
GUERRA MONDIALE



5° Conferenza internazionale su Jasenovac:

- partendo dal dato di fatto che oggi la Repubblica Croata intenzionalmente e sistematicamente cancella il ricordo di Jasenovac, ossia del genocidio perpetuato durante la Seconda Guerra Mondiale nei confronti dei Serbi, degli Ebrei e dei Rom da parte dello Stato Indipendente Croato, che allora includeva anche una parte del territorio dell'attuale stato della Bosnia ed Erzegovina, quindi i musulmani considerati «il più bel fiore del popolo croato», e anche una parte del territorio dello Srem che oggi appartiene allo stato della Serbia;
- tenendo presente che i media croati e gli pseudo-contributi storiografici non solo ignorano, ma radicalmente diminuiscono il numero delle vittime del genocidio, specialmente a Jasenovac, alla cifra di 40.000 Serbi, Ebrei e Rom, così come ha dimostrato in qualità di storico Franjo Tuđman, primo presidente della Repubblica Croata;
- tenendo presente che gli «ustascia» esecutori del genocidio ai tempi dello Stato Indipendente Croato, Ante Pavelić compreso, oggi nella Repubblica Croata sono considerati, a livelli molto influenti, combattenti per la liberazione nazionale e per l'indipendenza croata in base al cosiddetto diritto storico e nazionale del popolo croato;
- poiché il genocidio perpetuato sui popoli serbo, ebreo e rom non è mai stato sottoposto a nessun giudizio politico né ai tempi della Jugoslavia di Tito né oggi presso la Repubblica di Croazia, né mai il popolo croato ha mai accettato la responsabilità dello stesso genocidio, perpetuato a suo nome, così come invece ha fatto il popolo tedesco per l'olocausto, perpetuato a suo nome dai nazisti, né mai la Chiesa Cattolica di Roma ha condannato i criminali autori del genocidio dello Stato Indipendente Croato, così come ha fatto invece nei confronti di altri criminali

della Seconda Guerra Mondiale, né mai si è scusata per la partecipazione al suddetto genocidio dei propri rappresentanti;

- poiché il governo dell'allora Repubblica Socialista Croata, come stato confederato della Repubblica Federale Popolare della Jugoslavia, ossia della Repubblica Federale Socialista della Jugoslavia, e oggi della Repubblica Croata non ha mai offerto una sorta di indennizzo alle vittime del genocidio e ai loro discendenti;
- poiché né i luoghi nei quali le vittime del genocidio sono state torturate, massacrate e uccise, né le fosse comuni dove le stesse sono state gettate senza il conforto di un rito accompagnatore, sono stati fino ad oggi individuati e segnalati;
- poiché sia Ante Pavelić che molti dei suoi collaboratori alla fine della Seconda Guerra Mondiale sono fuggiti dallo Stato Indipendente Croato, usufruendo dei cosiddetti «canali dei ratti» grazie all'aiuto di singoli chierici e prelati vaticani, evitando così sia di venire processati che di mettere il popolo croato di fronte alla dovuta presa di coscienza delle azioni criminali perpetuata a suo nome e ad un'eventuale ammissione di colpe e pentimento;

**tenendo presente le suddette ragioni, la
5° Conferenza Internazionale su Jasenovac
presenta le seguenti conclusioni:**

- i crimini degli «ustascia» commessi nello Stato Indipendente Croato nei confronti dei Serbi, degli Ebrei e dei Rom durante la Seconda Guerra Mondiale non solo altro che un genocidio pianificato ed effettuato così come viene definito il termine genocidio da parte della Convenzione per la prevenzione e la repressione del delitto di genocidio adottata dall'Assemblea Generale delle Nazioni Unite il 9 dicembre 1948;

- durante l'esecuzione materiale del genocidio solo presso il campo di concentramento di Jasenovac costituito per la repressione dei Serbi, degli Ebrei e dei Rom e di tutti coloro che non aderivano ai principi dello Stato Indipendente Croato, quest'ultimo ha torturato, saccheggiato, violentato e infine ucciso 700.000 serbi, 23.000 ebrei e 80.000 rom, solo perché appartenevano a un altro popolo, a un'altra religione e a un'altra razza;
- lo Stato Indipendente Croato è stato l'unico Paese durante la Seconda Guerra Mondiale a ospitare campi di concentramento per la repressione di minorenni a Stara Gradiška, Jasenovac, Uštica, Jablanac, Jastrebarski, a Rijeka presso Jastrebarski, a Gornja Rijeka presso Križevac e a Lobograd; presso questi campi sono stati soppressi 42.791 bambini serbi, 5.737 bambini rom e 3.710 bambini ebrei,
- il genocidio perpetuato dallo Stato Indipendente Croato è tale da essere equiparato all'olocausto perpetuato dalla Germania nazista nei confronti degli ebrei;
- durante l'esecuzione materiale del suddetto genocidio, un cospicuo numero di Serbi per salvare la propria vita è stato costretto ad abiurare la propria identità spirituale e nazionale, ossia rinunciare alla fede ortodossa per abbracciare quella cattolica con la minaccia di morte in caso di rifiuto;

**in base alle suddette conclusioni,
la Conferenza esige:**

- che la Repubblica Croata ufficialmente ammetta e si assuma la responsabilità storica e morale del genocidio perpetuato dallo Stato Indipendente Croato nei confronti dei Serbi, degli Ebrei e dei Rom durante la Seconda Guerra Mondiale;
- che in modo corretto vengano individuati e in modo dignitoso segnalati tutti i luoghi dei crimini

in maniera tale che si conservi la memoria delle numerose vittime;

- che venga salvaguardato in qualità di monumento alle vittime il complesso del campo di concentramento di Jasenovac, dove sono stati massacrati Serbi, Ebrei e Rom;
- che si confermi e realizzi il programma di manutenzione del Monumento presso il territorio di Donja Gradina;
- che le Repubbliche di Croazia, Bosnia ed Erzegovina e Repubbliche di Serbia definiscano una data ufficiale per commemorare le vittime del genocidio perpetrato dallo Stato Indipendente Croato nei confronti dei Serbi, Ebrei e Rom;
- che la Repubblica Croata definisca in un periodo di tempo accettabile la somma da indennizzare ai discendenti delle vittime del genocidio.

La Conferenza confida che la comunità internazionale, in particolar modo gli stati dell'alleanza antifascista della Seconda Guerra Mondiale sostengano la presente Dichiarazione sul genocidio perpetrato dallo Stato Indipendente Croato in modo tale che quest'atto criminale dopo 70 anni sia riconosciuto e ammesso.

Banja Luka, 11.06.2011

Fünfte internationale Konferenz über Jasenovac
24-25. Mai 2011.
Banja Luka

DEKLARATION
ÜBER DEN IM ZWEITEN WELTKRIEG
VOM UNABHÄNGIGEN STAAT
KROATIEN AN SERBEN, JUDEN UND
ROMA BEGANGENEN VÖLKERMORD



Fünfte internationale Konferenz über Jasenovac,

- ausgehend von der Tatsache, dass in der heutigen Republik Kroatien die Erinnerung an den im Zweiten Weltkrieg von den Machthabern des Unabhängigen Staates Kroatien, der das heutige Gebiet von Bosnien und Herzegowina, und insbesondere die Moslems, die als „Blumen des kroatischen Volkes“ bezeichnet wurden, aber auch einen Teil von Srem, heute Bestandteil der Republik Serbien, umfasste, an Serben, Juden und Roma begangenen Völkermord vorsätzlich und systematisch ausgelöscht wird;
- angesichts dessen, dass in den öffentlichen Medien Kroatiens und in deren quasi-historiographischen Werken die Zahl der Opfer dieses Völkermordes, insbesondere der in Jasenovac, nicht nur verschwiegen, sondern auch radikal und zwar auf knapp 40.000 der ermordeten Serben, Juden und Roma reduziert wird, was als Historiker auch der erste Präsident der Republik Kroatien Franjo Tudjman tat;
- angesichts der Tatsache, dass die Ustascha als Vollstrecker des Völkermordes im Unabhängigen Staat Kroatien, darunter auch Ante Pavelić, in Kroatien heute von sehr einflussreichen und voreingenommenen Faktoren auf der Grundlage der s.g. historischen und nationalen Rechte des kroatischen Volkes als Kämpfer für die nationale Befreiung und für die Unabhängigkeit Kroatiens dargestellt werden;
- weil der historisch erwiesene Völkermord an Serben, Juden und Roma während des kommunistischen Jugoslawiens unter Tito und in der heutigen Republik Kroatien nie Gegenstand einer jenen angemessenen politischen Verurteilung war, und weil das kroatische Volk die Eigenverantwortung für den begangenen Völkermord nie so, wie es das deutsche Volk für den Holocaust tat, akzeptierte, und weil selbst die römisch-katholische Kirche die im Unabhängigen Staat Kroatien begangenen Genozidverbrechen

nicht auf die Art und Weise verurteilte wie sie die während des Zweiten Weltkrieges in anderen europäischen Richtplätzen ausgeübten Verbrechen verurteilte noch sich wegen der Teilnahme ihrer einiger Vertreter daran entschuldigte;

- weil die Machthaber der Volks - bzw. Sozialischen Republik Kroatien, als föderale Einheit der ehemaligen Föderativen Volksrepublik Jugoslawien (FNRJ) bzw. der ehemaligen Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien, genauso wie auch die der heutigen unabhängigen Republik Kroatien, den Opfern des Völkermordes und deren Nachfolgern nie eine Entschädigung angeboten haben;
- weil die Richtplätze, wo die Opfer dieses Völkermordes gefoltert, massakriert und ermordet wurden, und die Massengräber, in die sie ohne Achtung und ohne entsprechende Rituale geworfen und begraben wurden, bis heute nicht ordnungsgemäß markiert und geschützt wurden;
- da Ante Pavelić und viele seiner Stellvertreter nach dem Kriegsende aus dem Unabhängigen Staat Kroatien flohen indem sie die s.g. Rattengänge und die Unterstützung bestimmter Kleriker und Prälaten des Vatikans nutzten, und weil den meisten davon kein Prozess im Inland gemacht wurde, was aber zur Anerkennung der Eigenverbrechen durch das kroatische Volk und zu seiner moralischen Erleuchtung und Reinigung führen würde;

eingedenk all dessen beschliesst die Fünfte internationale Konferenz:

- dass es sich bei dem im Zweiten Weltkrieg von den Ustascha an Serben, Juden und Roma begangenen Verbrechen um einen konzipierten und geplanten Völkermord handelt, genauso wie er durch die am 9. Dezember 1948 von der Generalversammlung der Vereinten Nationen verabschiedeten Konvention

zur Verhütung und Bestrafung des Völkermordes definiert ist;

- dass während der Ausführung dieses Völkermordes nur im System der kroatischen Konzentrationslager zur Ausrottung der Serben, Juden, Roma und der Gegner 700.000 Serben, 23.000 Juden und 80.000 Roma durch den Unabhängigen Staat Kroatien gefoltert, geplündert, vergewaltigt und danach ermordet wurden nur weil sie zu einer anderen Nation, Religion oder Rasse gehörten;
- dass der Unabhängige Staat Kroatien im Zweiten Weltkrieg das einzige Land war, wo Konzentrationslager zur Ausrottung von Kindern existierten, und zwar in Stara Gradiška, Jasenovac, Uštici, Jablanac, Jastrebarsko, Rijeka bei Jastrebarsko, Gornja Rijeka bei Križevac und in Lobograd und nach unvollständigen Untersuchungen sind 42.791 serbische Kinder, 5.737 Kinder der Roma und 3.710 jüdische Kinder ums Leben gekommen;
- dass das Verbrechen des Völkermordes im Unabhängigen Staat Kroatien nach seinem Umfang dem Holocaust von NAZI-Deutschland gegen die Juden gleich kommt;
- dass während der Ausführung dieses Völkermordes eine große Zahl von Serben, um mit ihrem nackten Leben davonzukommen, gezwungen waren, ihre national und geistig-historisch begründete Identität zu ändern und auf ihr orthodoxes Glauben zu verzichten, und zwar unter Zwang und Androhung der Todesstrafe den Katholizismus zu akzeptieren;

**ausgehend von diesen
Schlussfolgerungen, fordert die
Konferenz:**

- dass die Republik Kroatien als Staat des kroatischen Volkes durch einen Bescheid seiner höchsten Organe die historische und jede andere Verantwortung für

den im Zweiten Weltkrieges durch den Unabhängigen Staat Kroatien an Serben, Juden und Roma ausgeübten Völkermord akzeptiert;

- dass alle Orte des Verbrechens in angemessener Art und Weise markiert und geschützt und die Erinnerung an seine zahlreichen Opfer bewahrt werden;
- dass das gesamte Komplex des Konzentrationslagers Jasenovac für die Ausrottung von Serben, Juden und Roma als Opferdenkmal erhalten bleibt und gepflegt wird;
- dass ein Programm zum Schutz und zur Pflege der Gedenkstätte Donja Gradina erarbeitet wird;
- dass in der Republik Kroatien, in Bosnien und Herzegowina und in der Republik Serben der gleiche Tag zum Gedenktag an die Opfer des im Unabhängigen Staat Kroatien begangenen Genozid - Serben, Juden und Roma - bestimmt wird;
- dass seitens der Republik Kroatien eine gerechte Festlegung der Höhe der Entschädigung und die Auszahlung in einer vernünftigen Frist an die Opfer dieses Genozides und an ihre Nachkommen erfolgt;

Die Konferenz erwartet, dass die internationale Öffentlichkeit, insbesondere die Staaten der antifaschistischen Koalition im und nach dem Zweiten Weltkrieg, diese Deklaration über den Völkermord im Unabhängigen Staat Kroatien unterstützen, damit sie nach siebenzig Jahren des Wartens das Licht der Welt erblicken könnte.

Banja Luka, 11. 6. 2011.

Quinta Conferencia Internacional sobre Jasenovac
24-25 de mayo de 2011
Banja Luka

DECLARACIÓN
SOBRE EL GENOCIDIO
DE SERBIOS, JUDÍOS Y GITANOS
POR PARTE DEL ESTADO
INDEPENDIENTE DE CROACIA
DURANTE LA SEGUNDA GUERRA
MUNDIAL



La Quinta Conferencia Internacional sobre Jasenovac,

- partiendo del hecho de que en la actual República de Croacia adrede y sistemáticamente se destruye la memoria del genocidio que el gobierno del Estado Independiente de Croacia, que incluía también el territorio de la actual Bosnia y Herzegovina, especialmente a los musulmanes así llamados “la flor del pueblo croata”, y una parte de la Sirmia, que hoy día forma parte de la República de Serbia, durante la Segunda Guerra Mundial perpetró en contra de serbios, judíos y gitanos;
- teniendo presente que en la prensa oficial croata y en las obras pseudohistóricas no solo se calla sino también se disminuye radicalmente el número de víctimas de este genocidio, sobre todo en Jasenovac, y su cantidad ha bajado hasta 40.000 personas asesinadas entre serbios, judíos y gitanos, así como hizo, en calidad de historiador, el primer presidente de la República de Croacia Franjo Tuđman;
- considerando que a los Ustaša, cometedores del genocidio en el Estado Independiente de Croacia, incluyendo también a Ante Pavelić, hoy día en Croacia, a niveles muy influyentes, se les considera combatientes para la liberación nacional y para la Croacia independiente según el así llamado derecho histórico y estatal del pueblo croata;
- puesto que el genocidio históricamente demostrado en contra de los pueblos serbio, judío y gitano nunca ha sido objeto de un juicio político adecuado ni en la Yugoslavia comunista de Tito ni en la actual República de Croacia y que el pueblo croata nunca ha admitido la responsabilidad del genocidio que ha sido perpetrado en su nombre, así como por el contrario lo hizo el pueblo alemán acerca del holocausto que los nazis llevaron a cabo en el suyo, y que tampoco la Iglesia Católica Romana ha condenado los crímenes del genocidio en el Estado Independiente de Croacia, mientras que

sí condenó los crímenes cometidos en otros campos de exterminio europeos durante la Segunda Guerra Mundial y se disculpó por la participación en ellos de algunos representantes suyos;

- puesto que ni el gobierno de la República Popular o Socialista de Croacia como estado federado de la República Federal Popular de Yugoslavia o de la República Federal Socialista de Yugoslavia, ni la actual República de Croacia como país independiente, han ofrecido nunca una compensación a las víctimas y a sus descendientes;
- puesto que los campos de exterminio en los que las víctimas de este genocidio fueron torturadas, masacradas y matadas y las fosas comunes a las que fueron arrojadas sin ni siquiera el debido respeto y el adecuado rito de entierro, hasta hoy no han sido delimitados y señalados de modo adecuado;
- puesto que Ante Pavelić y sus colaboradores hacia el final de la guerra huyeron del Estado Independiente de Croacia, utilizando las así llamadas rutas de las ratas, incluyendo también la ayuda de algunos clérigos y prelados vaticanos, y que muchos de ellos no han sido juzgados en patria, lo cual hubiera llevado al pueblo croata al reconocimiento de los inconcebibles crímenes perpetrados en su nombre y a su ilustración y purificación moral.

Considerando todo esto, la Quinta Conferencia Internacional sobre Jasenovac concluye:

- que los crímenes de los Ustaša en contra de serbios, judíos y gitanos durante la Segunda Guerra Mundial en el Estado Independiente de Croacia son un genocidio ideado y planeado, tal como está definido por la *Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio*, adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 9 de diciembre de 1948;

- que en ocasión de la ejecución de este genocidio, tan solo en el sistema de Jasenovac de los campos croatas de concentración para el exterminio de serbios, judíos, gitanos y disidentes fueron torturados, saqueados, violados y finalmente matados por el Estado Independiente de Croacia: 700.000 serbios, 23.000 judíos y 80.000 gitanos, solo por pertenecer a otro pueblo, religión o raza;
- que el Estado Independiente de Croacia fue el único país a lo largo de la Segunda Guerra Mundial en el que existían campos de concentración para el exterminio de niños en Stara Gradiška, Jasenovac, Uštica, Jablanac, Jastrebarsko, Rijeka por Jastrebarsko, Gornja Rijeka por Križevci y Lobograd y que en ellos, según investigaciones incompletas, perecieron 42.791 niños serbios, 5.737 niños gitanos y 3.710 niños judíos,
- que el delito de genocidio en el Estado Independiente de Croacia fue tal como para poderlo equiparar al holocausto que la Alemania nazi cometió en contra de los judíos;
- que, a lo largo de este genocidio, una gran cantidad de serbios fue forzada, a cambio de su mera vida, a cambiar su identidad nacional y espiritual-histórica, a abjurar de su fe ortodoxa y, tras coerción y amenaza mortal, a aceptar el catolicismo.

Partiendo de estas conclusiones, la Conferencia solicita:

- que la República de Croacia, siendo el país del pueblo croata, tras decisión de sus órganos más elevados, acepte su responsabilidad histórica y todas las demás por el genocidio del Estado Independiente de Croacia en contra de serbios, judíos y gitanos a lo largo de la Segunda Guerra Mundial;
- que, en una forma digna, delimite y señale todos los lugares de los crímenes y guarde monumentos para sus numerosas víctimas;

- que se conserve y se mantenga por entero, como monumento en honor de las víctimas, el complejo de los campos de concentración para el exterminio de serbios, judíos y gitanos de Jasenovac;
- que se establezca y se lleve a cabo un programa para el mantenimiento del Monumento en el territorio de Donja Gradina;
- que en la República de Croacia, en Bosnia y Herzegovina y en la República de Serbia se establezca una fecha única para el día de la memoria de las víctimas del genocidio en el Estado Independiente de Croacia – serbios, judíos y gitanos;
- que sea establecida y pagada en un plazo razonable una justa indemnización a las víctimas de este genocidio y a sus descendientes por parte de la República de Croacia.

La Conferencia confía en que la Comunidad Internacional, especialmente los países de la Coalición Antifascista de la Segunda Guerra Mundial, apoye esta Declaración sobre el genocidio cometido por el Estado Independiente de Croacia, para poder, después de setenta años de espera, salir de la oscuridad.

Banja Luka, 22.06.2011.

CIP - Каталогизација у публикацији
Народна и универзитетска библиотека
Републике Српске, Бања Лука

341.322.5(497.5+497.6)"1941/1945"
341.485(=163.41)(497.5+497.6)"1941/1945"
341.485(=214.58)(497.5+497.6)"1941/1945"
341.485(=411.16)(497.5+497.6)"1941/1945"

МЕЂУНАРОДНА конференција о Јасеновцу (5 ; 2011 ;
Бања Лука)

Декларација о геноциду Независне државе
Хрватске над Србима, Јеврејима и Ромима током
Другог свјетског рата / Пета међународна
конференција о Јасеновцу, 24-25. мај 2011. Бања
Лука ; [главни и одговорни уредници Коста Чавошки,
Смиља Аврамов, Василије Крестић ; извршни уредник
Владимир Лукић ; преводиоци Светлана Митић ... [и
др.]] = Declaration on the genocide committed
against the Serbs, Jews and Roma by the
Independent State of Croatia during the Second
World War / The Fifth International Conference on
Jasenovac, May 24-25, 2011 Banja Luka ; [editors
in chief Kosta Cavoski, Smilja Avramov, Vasilije
Krestic ; executive editor Vladimir Lukic ;
translation Svetlana Mitic ... [et al.]]. - Бања
Лука : Удружење Јасеновац-Доња Градина, 2011
(Лакташи : Графомарк). - 62 стр. ; 25 цм

Упор. срп. текст и превод на више језика.

ISBN 978-99938-880-8-6

COBISS.BH-ID 2205208

ISBN 978-99938-880-8-6



9 789993 888086

DEKLARACIJA

Declaración

DEKLARATION

Декларација

DICHIARAZIONE